Surname		Other Names	
Centre Number		Candidate Number	
Candidate Signature			

Leave blank

General Certificate of Secondary Education
Summer 2003

PANJABI 3681/RF
Foundation Tier
Reading Test

F

Friday 23 May 2003 1.30pm – 2.00pm

No additional materials are required.

Time allowed: 30 minutes

Instructions
- Use blue or black ink or ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Write your answers in this combined question paper/answer book.
- In **Section A** answer the questions in **English**.
- In **Section B** answer the questions in **Panjabi**.
- Write neatly and put down **all** the information you are asked to give.

Information
- Mark allocations are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is **35**.
- You are **not** allowed to use a dictionary at any time during this test.

For Examiner's Use			
Page	Mark	Page	Mark
2 / 3			
4 / 5			
6 / 7			
8 / 9			
10			
Total (Column 1) →			
Total (Column 2) →			
TOTAL			
Examiner's Initials			

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

SECTION A

Questions and answers in **English.**

1 You read this notice outside a doctor's surgery.

ਅੰਦਰ ਜਾਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਘੰਟੀ ਜ਼ਰੂਰ ਵਜਾਉ ।

What are you asked to do ?

A Come in quietly.

B Report at reception before sitting down.

C Ring the bell before entering.

D Ring the bell to get attention.

Write the letter of the correct answer in the box.

(1 mark)

LEAVE MARGIN BLANK

2 You see this handwritten message from Amandip.

ਪਿਆਰੇ ਮੰਮੀ ਅਤੇ ਡੈਡੀ ਜੀ,

ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ ਬਲਜਿੰਦਰ ਦਾ ਫੋਨ ਆਇਆ ਸੀ । ਬਲਜਿੰਦਰ ਨੇ ਨਵਾਂ ਪਲੇ-ਸਟੇਸ਼ਨ ਖਰੀਦਿਆ ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਪਲੇ-ਸਟੇਸ਼ਨ ਤੇ ਖੇਡਣ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹਾਂ। ਹੁਣ ਗਿਆਰਾਂ ਵੱਜੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਦੋ ਵਜੇ ਵਾਪਸ ਆ ਜਾਵਾਂਗਾ । ਤੁਸੀਂ ਫਿਕਰ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ।

ਅਮਨਦੀਪ

(a) Who is the message for?

....

(1 mark)

(b) Where is Amandip going?

....

(1 mark)

(c) What will he do there?

....

(1 mark)

(d) How long is he going to stay?

....

(1 mark)

5

Turn over

LEAVE MARGIN BLANK

3 Ranjit sends this e-mail to her friend Baljit.

To: Baljit

ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੰਮੀ, ਡੈਡੀ ਤੇ ਭਰਾ ਨਾਲ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਜਾ ਰਹੀ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਤੂੰ ਵੀ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਚੱਲੇਂ ।

(a) What has Baljit been invited to do?

....

(1 mark)

(b) Who else is going with Ranjit?

....

(1 mark)

LEAVE MARGIN BLANK

ਸੈਕਸ਼ਨ ਬੀ

ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ

4 ਦਿਲਰਾਜ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤ ਨੂੰ ਇਹ ਈ.-ਮੇਲ ਭੇਜਦਾ ਹੈ ।

> ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਹੀ ਇੰਡੀਆ ਤੋਂ ਵਾਪਸ ਆਇਆ ਹਾਂ । ਮੇਰਾ ਟਰਿੱਪ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਰਿਹਾ । ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਹੋਇਆ । ਉੱਥੇ ਮੌਸਮ ਇੰਨਾ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਧੁੰਦ ਬਹੁਤ ਹੀ ਪੈਂਦੀ ਸੀ । ਸਵੇਰ ਤੇ ਸ਼ਾਮ ਨੂੰ ਠੰਡ ਵੀ ਬਹੁਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਸੀ ।

(ੳ) ਦਿਲਰਾਜ ਇੰਡੀਆ ਜਾ ਕੇ ਖੁਸ਼ ਕਿਉਂ ਸੀ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਦਿਲਰਾਜ ਨੂੰ ਇੰਡੀਆ ਬਾਰੇ ਕੀ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਆਇਆ ?

....

(1 mark)

(ੲ) ਕਿਉਂ ?

....

(1 mark)

TURN OVER FOR THE NEXT QUESTION

5

LEAVE MARGIN BLANK

5 ਮਨਜੀਤ ਨੇ ਇੱਕ ਸਾਦਾ ਜਿਹਾ 'ਸ਼ਬਦ-ਪਜ਼ਲ' (word-puzzle) ਤਿਆਰ ਕੀਤਾ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਦੋ ਸ਼ਬਦ-ਲਿਸਟਾਂ ਹਨ ।

ਪਹਿਲੀ ਸ਼ਬਦ-ਲਿਸਟ

1. ਸਿਨਮਾ
2. ਮਕਾਨ
3. ਕਾਰ
4. ਪਲੇਟ
5. ਚਿੜੀਆ-ਘਰ
6. ਘੰਟੀ
7. ਪੈੱਗ
8. ਚਟਣੀ

ਉੱਪਰ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਨਾਲ ਮੈਚ ਕਰਕੇ ਠੀਕ ਨੰਬਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ ।

ਦੂਜੀ ਸ਼ਬਦ-ਲਿਸਟ

ਉਦਾਹਰਣ:-

ਪਕੌੜੇ	**8**
ਖਾਣਾ	
ਫਿਲਮ	
ਕਮਰਾ	
ਸ਼ੇਰ	
ਟੈਲੀਫ਼ੂਨ	

(5 marks)

LEAVE MARGIN BLANK

6 ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਬੋਰਡ ਤੇ ਦਸਵੀਂ ਕਲਾਸ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਟਾਈਮ-ਟੇਬਲ ਦੇਖਦੇ ਹੋ ।

ਲੈਸਨ	ਸੋਮਵਾਰ	ਮੰਗਲਵਾਰ	ਬੁੱਧਵਾਰ	ਵੀਰਵਾਰ	ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ
1	ਪੰਜਾਬੀ	ਟਿਊਟਰ ਲੈਸਨ	ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ	ਸਾਇੰਸ	ਸਾਇੰਸ
2	ਪੀ. ਈ.	ਹਿਸਾਬ	ਭੂਗੋਲ	ਸਾਇੰਸ	ਸਾਇੰਸ
3	ਹਿਸਾਬ	ਪੰਜਾਬੀ	ਫਰੈਂਚ	ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ	ਹਿਸਾਬ
ਲੰਚ ਟਾਈਮ					
4	ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ	ਸਾਇੰਸ	ਇਤਿਹਾਸ	ਭੂਗੋਲ	ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ
5	ਇਤਿਹਾਸ	ਸਾਇੰਸ	ਹਿਸਾਬ	ਇਤਿਹਾਸ	ਫਰੈਂਚ

(ੳ) ਕਿਹੜੇ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਲੈਸਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਕਿਹੜੇ ਵਿਸ਼ੇ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਘੱਟ ਲੈਸਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

....

(1 mark)

(ੲ) ਬੁੱਧਵਾਰ ਨੂੰ ਹਿਸਾਬ ਦਾ ਲੈਸਨ ਕਦੋਂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ਸ) ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਨੂੰ ਆਖਰੀ ਲੈਸਨ ਕਿਹੜਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ਹ) ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਲੈਸਨ ਕਿਹੜੇ ਕਿਹੜੇ ਦਿਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ?

....

(1 mark)

__
10

Turn over

LEAVE MARGIN BLANK

7 ਇਹ ਇੱਕ ਲੇਖ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਹੈ ਜੋ ਹਰਪਰੀਤ ਨੇ ਲਿਖਿਆ ਸੀ ।

> ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ, ਪਿਤਾ, ਭੈਣ ਅਤੇ ਭਰਾ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦੀ ਹਾਂ । ਮੇਰੇ ਭਰਾ ਦਾ ਸੁਭਾਅ ਬਹੁਤ ਹੀ ਹਸਮੁੱਖ ਹੈ । ਉਹ ਹਰ ਵੇਲੇ ਮਜ਼ਾਕ ਕਰਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਬਹੁਤ ਘੱਟ ਬੋਲਦੀ ਹੈ । ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਬਹੁਤ ਬੋਰਿੰਗ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਬਹੁਤ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਬਹੁਤੀ ਦੇਰ ਚੁੱਪ ਨਹੀਂ ਬੈਠ ਸਕਦੇ । ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਕਾਫ਼ੀ ਸਖ਼ਤ ਸੁਭਾਅ ਦੇ ਹਨ । ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਖੁਸ਼ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਕਦੀ ਕਦੀ ਜਦ ਉਹ ਥੱਕੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਬਹੁਤ ਜਲਦੀ ਗੁੱਸੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮੇਰਾ ਸੁਭਾਅ ਬਹੁਤ ਮਿੱਠਾ ਹੈ । ਸਾਰੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ ।

ਲਿਖੋ :

ਠੀਕ **ਠ**
ਗਲਤ **ਗ**
ਪਤਾ ਨਹੀਂ ?

ਉਦਾਹਰਣ	ਹਰਪਰੀਤ ਦੀਆਂ ਦੋ ਭੈਣਾਂ ਤੇ ਇੱਕ ਭਰਾ ਹੈ ।	**ਗ**
	ਹਰਪਰੀਤ ਦਾ ਭਰਾ ਹਰ ਵੇਲੇ ਖੁਸ਼ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।	
	ਹਰਪਰੀਤ ਦੀ ਭੈਣ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।	
	ਹਰਪਰੀਤ ਦੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਚੁੱਪ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।	
	ਹਰਪਰੀਤ ਦੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਕਦੀ ਕਦੀ ਗੁੱਸੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।	
	ਹਰਪਰੀਤ ਦਾ ਸੁਭਾਅ ਬਹੁਤ ਚੰਗਾ ਹੈ ।	

(5 marks)

LEAVE MARGIN BLANK

8 ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਇਸ਼ਤਿਹਾਰ ਲੋਕਲ ਅਖਬਾਰ ਵਿੱਚ ਦੇਖਦੇ ਹੋ ।

ਵਿਸਾਖੀ ਮਨਾਉ ਤੇ ਭੰਗੜਾ ਪਾਉ

ਵਿਸਾਖੀ ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ 26 ਅਪ੍ਰੈਲ ਦਿਨ ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ ਨੂੰ ਏਸ਼ੀਅਨ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰ ਵਿੱਚ ਫੈਮਿਲੀ ਵਿਸਾਖੀ ਸ਼ੋਅ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ । ਸ਼ੋਅ ਦਾ ਸਮਾਂ ਸ਼ਾਮ ਦੇ ਛੇ ਵਜੇ ਤੋਂ ਦਸ ਵਜੇ ਤੱਕ ਹੈ । ਟਿਕਟ ਸਿਰਫ ਪੰਜ ਪੌਂਡ ਹੈ । ਦਸ ਸਾਲ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਬੱਚੇ ਮੁਫਤ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ । ਮਲਕੀਤ ਸਿੰਘ, ਸਤਵਿੰਦਰ ਬਿੱਟੀ ਤੇ 'ਪੰਜਾਬ ਭੰਗੜਾ ਗਰੁੱਪ' ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਕਰਨਗੇ । ਪੰਜਾਬੀ ਖਾਣਾ ਵੀ ਵਰਤਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ ।

(ੳ) ਸ਼ੋਅ ਕਿਉਂ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਸ਼ੋਅ ਕਦੋਂ ਹੋਵੇਗਾ ?

....

(1 mark)

(ੲ) ਸ਼ੋਅ ਕਿੰਨੇ ਘੰਟੇ ਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ?

....

(1 mark)

(ਸ) ਸ਼ੋਅ ਦਾ ਟਿਕਟ ਕਿੰਨੇ ਦਾ ਹੋਵੇਗਾ ?

....

(1 mark)

(ਹ) ਸ਼ੋਅ ਦਾ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਕਰਨ ਲਈ ਕੌਣ ਆ ਰਿਹਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

10

Turn over

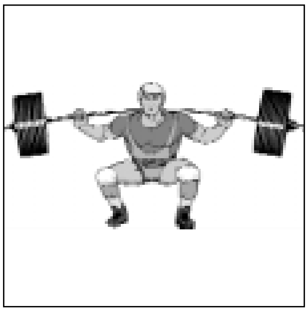
LEAVE MARGIN BLANK

9 ਸਤਬੀਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

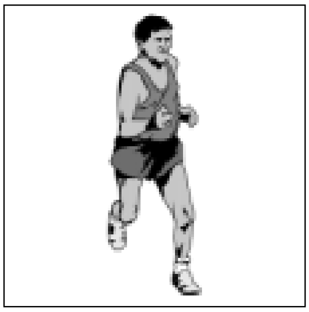
ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਦਾ ਬਹੁਤ ਖਿਆਲ ਰੱਖਦਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਫਿੱਟ ਅਤੇ ਤੰਦਰੁਸਤ ਰੱਖਣ ਲਈ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਦੌੜਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਸਤਬੀਰ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਨੂੰ ਠੀਕ ਰੱਖਣ ਵਾਸਤੇ ਕੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ?

1



2



3

4

ਠੀਕ ਉੱਤਰ ਦਾ ਨੰਬਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ । ☐ *(1 mark)*

LEAVE MARGIN BLANK

10 ਕਿਰਨ ਕਲਾਸ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਬਾਰੇ ਆਪਣੇ ਵਿਚਾਰ ਦੱਸਦੀ ਹੈ ।

ਕਲਾਸ ਦੇ ਨਿਯਮ

ਕਲਾਸ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦਾ ਹੋਣਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ । ਨਿਯਮਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਤੇ ਬਹੁਤ ਬੁਰਾ ਅਸਰ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਨਿਯਮਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਨਾ ਤਾਂ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੜ੍ਹਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿੱਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ । ਜੇ ਬੱਚੇ ਚੁੱਪ ਕਰਕੇ ਨਾ ਬੈਠਣ ਤੇ ਅਧਿਆਪਕ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਨਾ ਸੁਣਨ ਤਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਔਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀਆਂ । ਜਿਹੜੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਪਿੱਛੇ ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

(ੳ) ਕਲਾਸ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦਾ ਹੋਣਾ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ? ਤਿੰਨ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

....

....

....

(3 marks)

(ਅ) ਜਿਹੜੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਕਲਾਸ ਦੇ ਨਿਯਮਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੀ ਨੁਕਸਾਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

END OF TEST

5